

40 años de la firma de los Tratados Torrijos - Carter • 40 años de la firma de los  
firma de los Tratados Torrijos - Carter • 40 años de la firma de los Tratados Torrijos - Ca  
Torrijos - Carter • 40 años de la firma de los Tratados Torrijos - Carter • 40 años de la firma  
40 años de la firma de los Tratados Torrijos - Carter • 40 años de la firma de los Tra  
firma de los Tratados Torrijos - Carter • 40 años de la firma de los Tratados  
Tratados Torrijos - Carter • 40 años de la firma de los Tratados Carter  
40 años de la firma de los Tratados Torrijos - Carter • 40 añ  
firma de los Tratados Torrijos - Carter • 40 años de

**EL FARO**

Revista informativa  
del Canal de Panamá



# TORRIJOS - CARTER

40 años de la firma de los Tratados

¡Vive una  
EXPERIENCIA CANAL!



Ven a los

# Centros de visitantes

MIRAFLORES | AGUA CLARA

Horarios e información en:  
[www.visitcanaldepanama.com](http://www.visitcanaldepanama.com)

   canaldepanama

 elcanaldepanamatv

Para más info: [visitcanaldepanama.com](http://visitcanaldepanama.com)



CANAL DE PANAMÁ



CANAL DE PANAMÁ

**EL FARO** Agosto 2017 - No.110

JUNTA DIRECTIVA:

Roberto Roy – Presidente  
Marco A. Ameglio S.  
Ricardo Manuel Arango  
Elías A. Castillo G.  
Lourdes Del Carmen Castillo Murillo  
Nicolás Corcione  
Henri M. Mizrachi K.  
Óscar Ramírez  
Francisco Sierra  
José A. Sosa A.  
Alberto Vallarino Clément

Jorge L. Quijano  
Administrador

Manuel E. Benítez  
Subadministrador

Abdiel A. Gutiérrez  
Vicepresidente de Comunicación  
Corporativa

Vicente Barletta  
Gerente de Comunicación

Jovanka Guardia  
Editora

Gabriel Murgas Patiño  
Redactor

Fotógrafos:

Nicolás Psomas  
Bernardino Freire  
Abdiel Julio

Diseño y diagramación:  
Giancarlo Bianco  
Antonio Salado

## En esta edición:

5-6-7 **historia** El delicado oficio de restaurar.

8-9-10-11 **compás** Los Tratados, más allá del papel.

12 **ventana** Lo pactado.

17 **al día** Breves.

18-19 **perspectiva** Jóvenes unidos por la educación y el Canal.

20-21 **desarrollo** Al rescate de la historia del Canal.

22-23 **enfoco** Avanza construcción del Centro de Experiencia de Veraguas.

24-25 **punte** Insectos interoceánicos: orugas urticantes.

26 **reseña** Noticias del Canal.

[elfaro@pancanal.com](mailto:elfaro@pancanal.com)

## 103 AÑOS AL SERVICIO DE PANAMÁ Y EL MUNDO

En 103 años la historia y la ingeniería moderna han dejado su huella en esta competitiva república llamada Panamá. El Canal y sus miles de trabajadores probaron su eficiencia, marcaron pautas en el comercio marítimo mundial, impusieron récords, diversificaron el negocio, crecieron e hicieron crecer a un país que valora ser dueño de un recurso único.

Se siente el orgullo cuando a los de esta tierra nos llaman “canaleros”. El término reconoce el sacrificio de las generaciones que nos precedieron en la lucha por devolver a Panamá lo que le pertenecía. Identifica a las mentes visionarias que convirtieron futuro en presente para mantener la eficiencia de la ruta. Nos une e impulsa a soñar sin imponernos límites.

Al canalero le encantan los retos, las pruebas difíciles que supera por su persistencia. No se doblega y se exige al máximo. De esa forma nos ve el mundo y son esas cualidades las que nos permitieron construir el Canal ampliado para esta vez, con la mayoría de la mano de obra nacional, abrir las puertas a nuevas oportunidades y negocios.

Esta edición de **El Faro** recoge episodios históricos narrados por algunos de sus protagonistas. También se ilustra cronológicamente los hitos que alcanzamos gracias al compromiso de los panameños y a su amor por el Canal.

**¡Felicidades Canal de Panamá! Los retos apenas comienzan.**

Por Orlando Acosta Patiño

El Canal de Panamá es el resultado de una secuencia de eventos tecnológicos que ha provocado cambios importantes en el ámbito local e internacional. Así por ejemplo, al momento del inicio de la obras por parte de la Compañía Universal del Canal Interoceánico, liderada por el aristócrata francés, Fernando De Lesseps, ya el ferrocarril había irrumpido en el escenario tecnológico del istmo de Panamá, trayendo un elemento especial como lo fue la máquina de vapor.

El desarrollo del motor impulsado por vapor generó la creación de locomotoras que tenían la capacidad de arrastrar trenes por líneas de hierro. En el año 1769, James Watt registra la primera patente de motores de vapor y en 1829 fue construida la primera locomotora, que se llamó *The Rocket*, y que impulsó el uso de estas máquinas en Europa y los Estados Unidos.

# EL DELICADO OFICIO DE RESTAURAR



En 1881, a un costo aproximado de 25 millones de dólares, la empresa De Lesseps adquirió el ferrocarril para las obras del Canal. Este elemento de tecnología nunca logró integrarse de manera efectiva al proyecto.

*Decauville*, un fabricante francés, suministró al proyecto del Canal parte importante de vagones manuales para el retiro de material de excavaciones. Algunos de esos elementos de tecnología francesa fueron utilizados también para la explotación de las plantaciones de henequén en Mérida, Yucatán, y la producción de agave para la fabricación de sisal fue transportada mediante esta misma tecnología.

### Después de 100 años...

Un siglo más tarde, con la ampliación, aparecen sumergidos restos de la maquinaria utilizada para la construcción de la vía interoceánica. Elementos de tecnología que funcionaron tanto para el proyecto francés como para la acometida estadounidense vieron la luz bajo los cielos del Canal.

Gran parte de lo que queda de estos equipos es restaurado y preparado para exhibirse en las nuevas esclusas de Cocolí. Con la intervención de un equipo especializado de profesionales locales contratados por el Canal, se han dedicado horas de trabajo para recuperar este testimonio tecnológico del Canal de Panamá.





La restauración es un proceso delicado para preservar cada detalle histórico.

De forma controlada, estos profesionales de la restauración han retirado parte de las delgadas superficies de óxido y pintura remanente. Un procedimiento de barrido con arena termina desprendiendo parte del material oxidado y de la suciedad.

Además, algunos objetos han sido consolidados de manera mecánica, para finalmente cubrirlos con una resina especial antihumedad que detiene el proceso de corrosión al que han estado expuestos estos objetos. De esta manera, es posible exhibir luego las piezas y explicar su origen, además de su historia y funcionalidad.

Juan Cerrud, uno de los restauradores, cuenta mientras trabaja en las calderas de vapor de una locomotora: “Sería tan bonito que en todas las escuelas del país, los niños tuvieran la oportunidad de admirar estos objetos, de manera que se acerquen al Canal, ese Canal que es de todos los panameños”.

Y añade: “Mediante estos objetos los niños y estudiantes de Panamá tendrían la oportunidad de entender la historia canalera y al Canal mismo”.

El Canal de Panamá posee una herencia industrial única. Lo que se está restaurando y que fue utilizado en otra época, así como la maquinaria empleada en la ampliación y los equipos que generan energía, producen agua y dragan los cauces, nos permite asegurar que se trata de una colección invaluable, timbre de esta gran empresa del mundo y legado permanente para los panameños, únicos dueños de la historia canalera.



Algunas piezas se encuentran en Cocolí.



## LOS TRATADOS, MÁS ALLÁ DEL PAPEL

# “NUNCA PENSÉ QUE VERÍA RETORNAR EL CANAL A PANAMÁ”: ARÍSTIDES ROYO

Por Gabriel Murgas Patiño

La firma de los Tratados Torrijos-Carter el 7 de septiembre de 1977 representa, con toda propiedad, la gesta nacionalista -en términos diplomáticos- más significativa en la época moderna de la República de Panamá.

Como consecuencia de la caída de los mártires del 9 de enero de 1964, y luego del rompimiento de las relaciones diplomáticas con los Estados Unidos, se hizo urgente un diálogo consensuado para calmar las voces que exigían soberanía universal sobre el territorio nacional.

En ese sentido, y como homenaje a los hombres y mujeres que desde distintos foros luchaban por los intereses nacionales, **El Faro** presenta en esta edición y la de septiembre, reportajes especiales que cuentan vivencias y transmiten patriotismo.

Para este primer artículo, el expresidente de la República, Arístides Rojo (1978-1982), nos abrió las puertas de su oficina, y al calor de sus memorias, comenzó el relato.



Visita a Panamá del Presidente Carter y su esposa Rosalynn, en el marco de la firma de los Tratados Torrijos-Carter.

## Sin pausa, pero sin prisa

Lo primero que le viene a la mente al expresidente Royo cuando le preguntamos sobre lo que recuerda del inicio de la negociación fue el supremo interés del presidente estadounidense Jimmy Carter (1977-1981) por iniciar esta negociación. Y Royo sustenta esa razón: “Carter había tenido referencia, por parte de su equipo diplomático, que a nivel internacional los líderes mundiales manifestaban la preocupación de que se le hiciera justicia a Panamá. Ya habían pasado 13 años desde los sucesos del 9 de enero de 1964 y el mundo estaba en espera de cuál sería la respuesta de los Estados Unidos. La presión aumentaba porque el retorno del Canal a manos panameñas no estaba en la agenda de la política exterior de ese país. De modo que esa presión internacional la tenía los Estados Unidos en sus hombros, y Carter sí estaba dispuesto a abordar el asunto.”

Entonces, en un hecho sin precedentes, el país más poderoso del mundo se acerca a Panamá para limar asperezas y solucionar el conflicto. El líder a cargo del equipo panameño, general Omar Torrijos Herrera, reúne a un equipo de jóvenes expertos de distintas disciplinas, y entre ellos estaba Royo, abogado y especialista en derecho internacional.

Del primer encuentro con la contraparte estadounidense, el exmandatario recuerda jocosamente el frío tremendo que había en la Embajada de Panamá en los Estados Unidos, porque el sistema de calefacción no había sido instalado.

“Rómulo Escobar Bethancourt, Gabriel Lewis Galindo y yo, así como todo el equipo de abogados de los Estados Unidos, entre ellos, el líder del equipo, Sol Linowitz, tuvimos puestos los abrigos durante las siete u ocho horas que duró esta primera reunión”, recuerda.

Sin embargo, en aquel encuentro el ambiente fue cordial y amigable, porque sirvió para sentar las bases de lo que serían varios meses de negociación. “Linowitz y el resto del equipo estaban anuentes a la instrucción de Carter de solucionar este conflicto, y había un tiempo designado por el Presidente para hacerlo”, acotó.

## “Esto es poco a poco...”

Royo indica que uno de los primeros logros durante el proceso de negociación fue cuando los Estados Unidos cedió el control a manos panameñas de los puertos de Cristóbal y Balboa, así como del ferrocarril transístmico y del Cerro Ancón. Este último representaba para Royo un logro entrañable, ya que en 1911, la madre de él junto con unas niñas estudiantes fueron al cerro para despedirse, entre recuerdos y poemas, de tan icónico símbolo del país.



Representantes de distintos movimientos sociales se reunieron en la Plaza 5 de Mayo.

“Cuando le comunicamos (emocionados) al general Torrijos estos logros iniciales, nos mandó a regresar de Washington en un avión pequeño que teníamos disponible para nuestros traslados de los Estados Unidos a Panamá. Una vez que llegamos, el General nos comentó que había percibido cierta alegría en nosotros por este avance, a lo que todos dijimos que sí, que había sido un tremendo logro para comenzar”.

Luego de unos segundos, indica Royo, el general Torrijos dijo: “Miren señores, ustedes no se dan cuenta de que si muestran ciertos gestos de contentura con estos pequeños logros, los americanos van a pensar que nos conformaremos con esto, y recuerden señores que nuestra meta principal es el retorno del Canal. Esto es como un pastel al que le vamos quitando una capa poco a poco hasta que tengamos todo de nuestro lado”.

Royo continúa su relato mencionando que una de las cosas que más lo tomó por sorpresa fue el nivel de preparación en el tema canalero por parte del equipo negociador de los Estados Unidos. “Todos en su mayoría eran jóvenes, no pasaban de 40 años. Incluso, nosotros los panameños también éramos jóvenes. Y nosotros pensábamos que por ser panameños conoceríamos mejor el tema del Canal, pero pasó todo lo contrario. El presidente Carter se rodeó de un tremendo equipo de profesionales con profundos conocimientos de la vía acuática. Me impresionó el compromiso y preparación de cada tema relacionado con el



Edificio de la Administración del Canal con ambas banderas ondeando.

Canal que el grupo de jóvenes estadounidenses manejaba, sin embargo, nuestro equipo no subestimó y nunca fuimos subestimados por la contraparte a la hora de debatir y negociar. Fue un ejercicio en el marco del respeto y de la cordialidad”.

## Entre memorias y aprendizaje

De la faceta emocional y personal de esta gesta patriótica, Royo también habla. “Lo más difícil fue el tiempo que le dedicaba a mi familia. Hubo ocasiones en las que llegábamos a Panamá procedentes de los Estados Unidos, pasábamos unas horas aquí atendiendo asuntos del país o actualizando al resto del Gobierno de los avances de la negociación y regresábamos inmediatamente”.



Y continúa: “Pero una de las cosas más hermosas que recuerdo de ese tiempo, es cuando íbamos a giras por el interior del país para organizar y divulgar el plebiscito para que Panamá aprobara los Tratados, y uno veía los rostros de los campesinos y de la gente que quería que el Canal fuera panameño de una vez por todas. Incluso, hubo un momento en el que se nos hizo un nudo en la garganta y afloraron las lágrimas, y fue cuando Pille Collado entonó, al ritmo de cantadera, la famosa poesía del ilustre Carlos Francisco Changmarín: “Quiero sembrar un maíz en la Zona del Canal, y bajo el verde arrozal, la saloma más feliz”.

“Si pudiese cambiar algo del proceso de negociación, aunque me siento satisfecho por lo que logramos, sería reducir el tiempo de espera para ver el Canal en manos panameñas, de 23 a 10 (años)”, dice el expresidente.

“Ambos países fuimos generosos y cedimos ante algunos acuerdos, y el tiempo pasó rápido. Mire lo que hemos logrado: una ampliación y todos los beneficios que el Canal le ha dado a Panamá. Creo que ese momento de la negociación fue único. Un presidente como Carter dispuesto a negociar un Canal, no se ve frecuentemente, y eso los panameños lo supimos aprovechar”.

## La juventud y el retorno del Canal

Para Royo los recuerdos de aquella época son claros. Cada palabra que expresa lleva emoción y orgullo porque se logró lo que para muchos era un imposible.

Es así como califica de “toda una maniobra”, para el Presidente Carter, la aprobación de los tratados. “Recuerdo que nos dijo, en el marco de la puerta de la Oficina Oval: “Este Tratado será muy difícil que el Congreso lo apruebe, pero lo lograremos”, recuerda Royo, quien de inmediato agrega: “y así fue... los tratados se aprobaron por diferencia de un solo voto. Fue toda una hazaña, pero nosotros hicimos nuestro trabajo. Jamás pensamos en hacer historia. Nuestra tarea fue hacer las cosas muy bien y dejar al país en alto”.

Hay una pregunta que siempre se le hace a quienes acumulan experiencias vinculadas con la Patria. ¿Cree que la juventud de hoy entiende el impacto y dimensión del retorno del Canal a manos panameñas? La respuesta pudo ser tradicional y repetitiva, pero el expresidente Royo contesta con firmeza: “No se puede apreciar lo que no se entiende o lo que no se ha vivido. Es labor de la educación histórica vincular a la juventud con el pasado, pero no se les puede culpar a los jóvenes de hoy por no sentirse intrínsecamente vinculados con el pasado. Y la razón es que ellos ya nacieron en una nación enteramente soberana. Les tocará a ellos hacer sus propias luchas, vivirlas y preservarlas en sus memorias y en la de las generaciones futuras”.

Ceremonia oficial de retirada de las tropas norteamericanas de la base militar de Clayton. En esas instalaciones funciona actualmente la Ciudad del Saber.



# MEMORIA HISTÓRICA

En el marco de los 40 años de la firma de los Tratados Torrijos-Carter, **El Faro** trae un recuento mensual, en su nuevo espacio **Ventana**, con anécdotas sobre los acontecimientos que marcaron

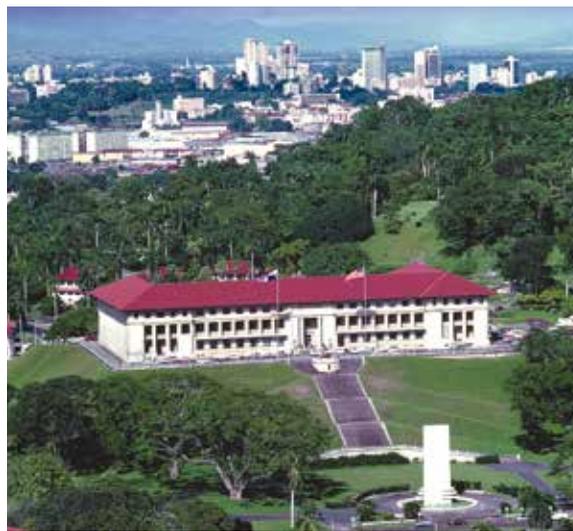
## LOS DETALLES PREVIOS AL ÉXITO

# LO PACTADO

Muchas fueron las veces en que llegar a un acuerdo parecía imposible. O que alguna de las dos partes ponía en duda las intenciones de la otra. O que las propuestas eran claramente inaceptables. Cuarenta años después, con el Canal de Panamá bajo administración panameña, y sin la presencia de bases militares o soldados en el territorio nacional, es muy fácil perder de vista el esfuerzo y la entrega de los que hicieron posible este escenario.

Para esa fecha, en 1977, los gobiernos de los Estados Unidos y Panamá, finiquitaban los detalles para la firma de dos pactos: El Tratado Torrijos-Carter y el Tratado Concerniente a la Neutralidad Permanente y Funcionamiento del Canal de Panamá, cuyos acuerdos fundamentales subrayaban el compromiso de los dos países de honrar lo acordado.

En preámbulo del Tratado Torrijos-Carter se señala que: “La República de Panamá y los Estados Unidos de América, actuando en armonía con la Declaración Conjunta emitida el 3 de abril de 1964 por los representantes de los gobiernos de la República de Panamá y de los Estados Unidos de América y la Declaración de Principios del 7 de febrero de 1974, rubricada por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Panamá y el Secretario de Estado de los Estados Unidos de América y reconociendo la soberanía de la República de Panamá sobre su territorio, han decidido abrogar los tratados anteriores pertinentes al Canal de Panamá y celebrar un nuevo tratado que sirva como base para una nueva relación entre ambos países...”



Este preámbulo es seguido de 14 artículos, un anexo y un acta que detallan el tema de la soberanía sobre la Zona del Canal que quedaba sujeta a la legislación panameña; la República de Panamá le otorgaba a los Estados Unidos los derechos necesarios para operar el Canal hasta el 31 de diciembre de 1999, cuando pasaría a manos panameñas; y también esboza los temas concernientes a la administración del Canal durante el periodo de transición, la defensa del Canal y el muy importante tema de los beneficios económicos. En el Tratado de Neutralidad se acordó que el Canal sería permanentemente neutral. Este acuerdo ha sido de eterna controversia y discusión de varios sectores de la vida nacional, principalmente por no tener fecha de vencimiento y por los derechos que “se reserva los Estados Unidos” de intervenir en la República de Panamá bajo ciertas condiciones unilaterales.

## EN NÚMEROS

### MANO DE OBRA CANALERA

**56,307**  
personas  
trabajaron en la  
construcción del  
Canal de Panamá

**31,071**  
eran de las  
Antillas

**11,373**  
vinieron de  
Europa

**11,200**  
viajaron desde los  
Estados Unidos

**2,662**  
perteneían  
a Centro y  
Suramérica

**1**  
llegó desde  
Japón



Hace 20 años compartimos el sueño de crear un Museo que protege la memoria histórica de Panamá y de nuestro Canal.

Te invitamos a visitar el Museo del Canal Interoceánico en el Casco Antiguo de Panamá. Porque todo lo que te imaginas, está aquí.

*¡Tu visita mantiene viva la historia!*

   @museodelcanal  
Tel.: 211-1649/50 • [membresias@museodelcanal.com](mailto:membresias@museodelcanal.com)  
[www.museodelcanal.com](http://www.museodelcanal.com)

  
MUSEO DEL  
CANAL  
@CASCO ANTIGUO PANAMÁ

# MÁS DE UN SIGLO DE

En 103 años, el Canal de Panamá ha superado retos importantes y a la vez, ha consolidado nuestra p... máspreciado recurso de la nación panameña. El fruto del esfuerzo conjunto es evidente cuando se o... pleno funcionamiento, nos preparamos para nuevos retos que nos garanticen vige...

15 DE AGOSTO



Tránsito del vapor Ancón (inauguración del Canal de Panamá).

7 DE SEPTIEMBRE



Firma de los Tratados Torrijos – Carter.

31 DE DICIEMBRE



Panamá asume administración del Canal.

3 DE SEPTIEMBRE



Inicia oficialmente el Pro... de Ampliación del Canal.

1914

1968

1977

1990

1999

2006

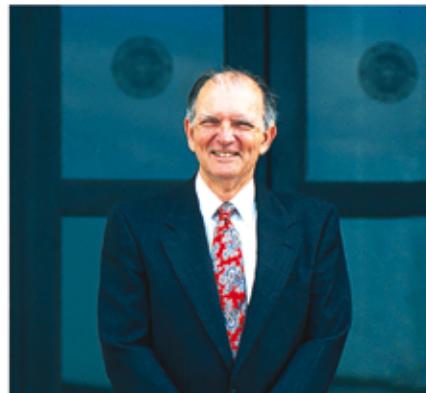
2007

26 DE FEBRERO



65 buques transitan el Canal de Panamá (el mayor número de tránsitos registrado en un día).

20 DE SEPTIEMBRE



Ingeniero Gilberto Guardia se convierte en el primer panameño administrador del Canal.

22 DE OCTUBRE



Panameños deciden, mediante referéndum, ampliar el Canal.

4 DE SEPTIEMBRE



Primer vaciado en... esclusas del Canal.

# RETO SUPERADOS

propia identidad como república soberana. Es símbolo de orgullo, motor de la economía nacional y el observa el crecimiento de la ruta. Ahora, con más de un siglo como referencia y un Canal ampliado en eficiencia y competitividad, requisitos indispensables de la industria marítima mundial.



grama

14 DE JULIO



Buque granelero *Fortune Plum* se convierte en el tránsito número un millón.

26 DE JUNIO



Inauguración del Canal ampliado. El buque *Cosco Shipping Panama* hace su travesía oficial.

25 DE JULIO



*Maran Gas Apollonia*, primer buque de gas natural licuado (GNL) en transitar las nuevas esclusas.

2010

2011

2016

2016

2016

2016

2017

BRE



las nuevas  
de Panamá.

9 DE JUNIO



Buque de prueba *Baroque* atraviesa las nuevas esclusas en el Atlántico.

27 DE JUNIO



*Lycaste Peace*, primer buque de gas licuado de petróleo (GLP), transita las nuevas esclusas.

24 DE MAYO



Tránsito del *OOCL*. Una capacidad máxima para su paso por el Canal de Panamá de 13,926 TEU's (contenedores de 20 pies).

ANAMÁ

# 40<sup>mo</sup> Aniversario de los Tratados Torrijos-Carter

Una mirada  
histórica  
proyectada al  
futuro.



CANAL DE PANAMÁ

El próximo 7 de septiembre de 2017 se cumplen 40 años de la firma de los Tratados Torrijos-Carter, un hito que marcó la historia de nuestro país al coronar el esfuerzo de múltiples generaciones de panameños por alcanzar nuestra plena soberanía y por aprovechar en todo su potencial el recurso estratégico de nuestra posición geográfica.

En reconocimiento a esta fecha histórica, el Canal de Panamá, en colaboración con la Universidad Marítima de Panamá, organiza el foro "Una mirada histórica proyectada al futuro" con la participación de varios de los actores de este hito, intelectuales y académicos, como una manera de reflexionar sobre los retos que todavía tenemos por delante.

## TEMAS Y EXPOSITORES:

- ▶ **La Construcción del Canal y la lucha por la soberanía**  
Por: Carlos Arellano Lennox / Luis Navas.
- ▶ **Negociación y firma de los Tratados Torrijos-Carter**  
Por: Adolfo Ahumada / Nicolás Ardito Barletta.
- ▶ **Etapa de transición del Canal de Estados Unidos a Panamá**  
Por: Rodolfo Sabonge.
- ▶ **Plan Maestro y Ampliación del Canal de Panamá**  
Por: Jorge Luis Quijano.
- ▶ **El Futuro de la Industria Logística en Panamá**  
Por: Julio De La Lastra.

**31 DE AGOSTO DE 2017**

8:00 a.m.

Auditorio Ascanio Arosemena del Canal Panamá, Balboa.

Para conocer el programa completo del evento, ingresa a: <http://micanaldepanama.com/tratados>

Con la colaboración de:



# VICEPRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS VISITA EL CANAL AMPLIADO



Ministero Roberto Roy saluda al vicepresidente Mike Pence.

Como parte de su visita oficial por Latinoamérica, el vicepresidente de los Estados Unidos de América, Mike Pence, visitó Panamá. Pence aprovechó la oportunidad para visitar las esclusas de Cocolí, donde fue recibido por la canciller de la República, Isabel Saint Malo de Alvarado; el presidente de la Junta Directiva del Canal, Roberto Roy; el administrador del Canal, Jorge Quijano, y el Embajador de los Estados Unidos en Panamá, John Feeley.

El vicepresidente Pence manifestó su admiración por el Canal ampliado y además, reafirmó el rol de la vía acuática, no solo como la vía que une dos océanos, sino también a los pueblos del mundo. El vicepresidente número 48 de los Estados Unidos también estuvo acompañado por su esposa, Karen Pence, y una delegación diplomática.

# CAMPEONES DE BÉISBOL INTERMEDIO CONOCEN LA ESCLUSA DE COCOLÍ

Han viajado por el mundo y en cada uno de sus encuentros deportivos el nombre de Panamá ha sido representado con honores, sin embargo, a los peloteros campeones de la Serie Mundial de Béisbol Intermedio, oriundos de la provincia de Aguadulce, les hacía falta conocer el Canal ampliado. Anhelaban cumplir este sueño.

Poco después de ganar la corona intermedia dentro del programa de Pequeñas Ligas, cuando vencieron a los Estados Unidos, llegaron a Cocolí, justo cuando un portacontenedores atravesaba la esclusa.

Estaban felices y sus rostros hacían evidente el orgullo. Azarel Salado, quien juega en las posiciones de lanzador y jardinero, dijo “sentirse orgulloso de estar el Canal y que esta experiencia es maravillosa”. Azarel también dijo que desea estudiar ingeniería porque su sueño “es trabajar aquí en el Canal”.

Su emoción era compartida por el resto de sus compañeros, todos entre 15 y 16 años, al igual que por el director Rafael Eysseric, quien comentó: “Lo que es para los panameños el Canal, ES para los aguadulceños este equipo de jóvenes



beisbolistas. Estamos muy contentos de estar aquí y agradecemos a la ACP por recibirnos”.

Con este título obtenido en Florida por un estrecho marcador de cinco carreras a cuatro, Panamá suma tres campeonatos y vuelve a destacar el talento latinoamericano.

# JÓVENES UNIDOS POR LA



El ímpetu y la valentía de un grupo de jóvenes fue lo que desencadenó en 1964, los heroicos hechos cuyas reclamaciones y repercusiones se tradujeron más tarde en las negociaciones que permitieron a Panamá hacerse cargo del Canal, en 1999.

Por eso, en nuestra memoria histórica los jóvenes ocupan un papel relevante en los momentos más importantes del país, sobre todo, porque ellos tendrán la responsabilidad de llevar en el futuro las riendas del país y del Canal de Panamá.

Tomando esta premisa en consideración, la fundación Jóvenes Unidos por la Educación y la Autoridad del Canal de Panamá se pusieron como meta reunir a cuatro panameños destacados para que conversaran sobre la historia de la vía interoceánica y los retos de la juventud a futuro.

La audiencia estaba integrada por jóvenes de todo el país para que tomaran nota del reto que les tocará enfrentar. La fecha del conversatorio, 15 de agosto, fue elegida estratégicamente por su valor histórico al celebrarse 103 años de la inauguración del Canal.

## La voz de los expertos

El foro reunió a Eloy Alfaro, exdirector de la Junta Directiva del Canal de Panamá; Jorge Eduardo Ritter, excanciller de la República y primer presidente de la Junta Directiva de la Autoridad del Canal de Panamá; Oscar Ramírez, rector de la Universidad Tecnológica de Panamá y miembro de la Junta Directiva del Canal de Panamá y Jorge Luis Quijano, administrador del Canal de Panamá.

Los cuatro invitados compartieron en un auditorio del Centro de Visitantes de Miraflores y respondieron las preguntas e inquietudes de los jóvenes participantes. Una de esas preguntas y, quizás la que englobaba el tema medular del conversatorio, fue: ¿cuál es el papel de los jóvenes frente al Canal de Panamá?

Eloy Alfaro, quien fue miembro de la Comisión Presidencial para la Transición del Canal y de la subcomisión legal que redactó el anteproyecto de Ley Orgánica de la Autoridad del Canal de Panamá, habló de la evolución de la vía interoceánica y la importancia de su institucionalidad y del marco jurídico que permite su autonomía.

# A EDUCACIÓN Y EL CANAL

En cuanto el reto de la juventud, Alfaro indicó que “hay una oportunidad y una necesidad de la participación de los jóvenes porque esa estructura jurídica que impide que el Canal sea piñata política cada vez que cambia un gobierno es algo que hay que defender”.

Por su parte, Jorge Eduardo Ritter señaló que “lo que más quisiera resaltar es que ese legado que jóvenes como ustedes, los que murieron el 9 de enero (de 1964) y tenían la edad que tienen ustedes ahora, fue para que Panamá pudiera disfrutar hoy como estamos disfrutando de estas instalaciones, ese es el espíritu que no se debe perder”.

Ritter añadió que si bien es cierto el país no está enfrentado hoy en día a una potencia mundial, “sí tenemos muchos otros desafíos para el futuro”.

Para Oscar Ramírez el papel de la juventud de hoy va a ser garantizar la sostenibilidad del Canal de Panamá. “Esa sostenibilidad implica modernización, implica que el Canal tiene que ser rentable y significa que tiene que modernizarse, innovar, así que si entendemos que la juventud de hoy va a ser la que va a administrar el Canal de Panamá en el futuro inmediato, entonces yo creo que el rol de la juventud es garantizar esa sostenibilidad”, añadió Ramírez.

El administrador Quijano, por su lado, hizo un resumen de su experiencia personal y profesional en el Canal y habló sobre los retos que durante su juventud tuvo que enfrentar en medio de las negociaciones de los Tratados Torrijos-Carter, suscritos en 1977 y que entraron en vigencia en 1979.

“Pero algo que tuvimos que hacer todos los panameños, y aquí me acompañan algunos de ellos, es que pasamos a través de una etapa difícil siempre concentrados en que al final, debido a los tratados, el año 2000 iba a llegar”, añadió el administrador del Canal.

Quijano precisó que “el mensaje es que los jóvenes en todas las etapas van a tener una gran responsabilidad hacia su Canal y son ustedes los guardianes; en algún momento nos tocó a nosotros, pero en este momento le toca a esa generación prepararse y resguardarlo ante cualquier amenaza”.



Jorge Eduardo Ritter y Eloy Alfaro durante su intervención.



Los participantes comentaron sobre el Canal y su futuro.

Sobre el conversatorio, Alejandro Carbonell, del movimiento Jóvenes Unidos por la Educación, indicó que este foro tuvo el apoyo del Canal de Panamá desde su concepción.

Destacó que “los principales invitados son los jóvenes: invitamos a jóvenes estudiantes de escuela hasta 35 años de edad. Además, tuvimos su transmisión en vivo por redes sociales”.

David Bernal, encargado del plan de trabajo de Juventud Unidos por la Educación, indicó que la principal misión de la fundación “es hacer que la educación sea una prioridad nacional”.

Bernal destacó que “somos una generación comprometida y yo creo que la principal motivación es que tengamos un Panamá con igualdad de oportunidades para todos”.

*El Canal de Panamá lleva a cabo una exhaustiva labor de búsqueda del material histórico que reposa en otras regiones del mundo. Se trata del proyecto de Recuperación de la Memoria Histórica.*

### Por Gabriel Murgas Patiño

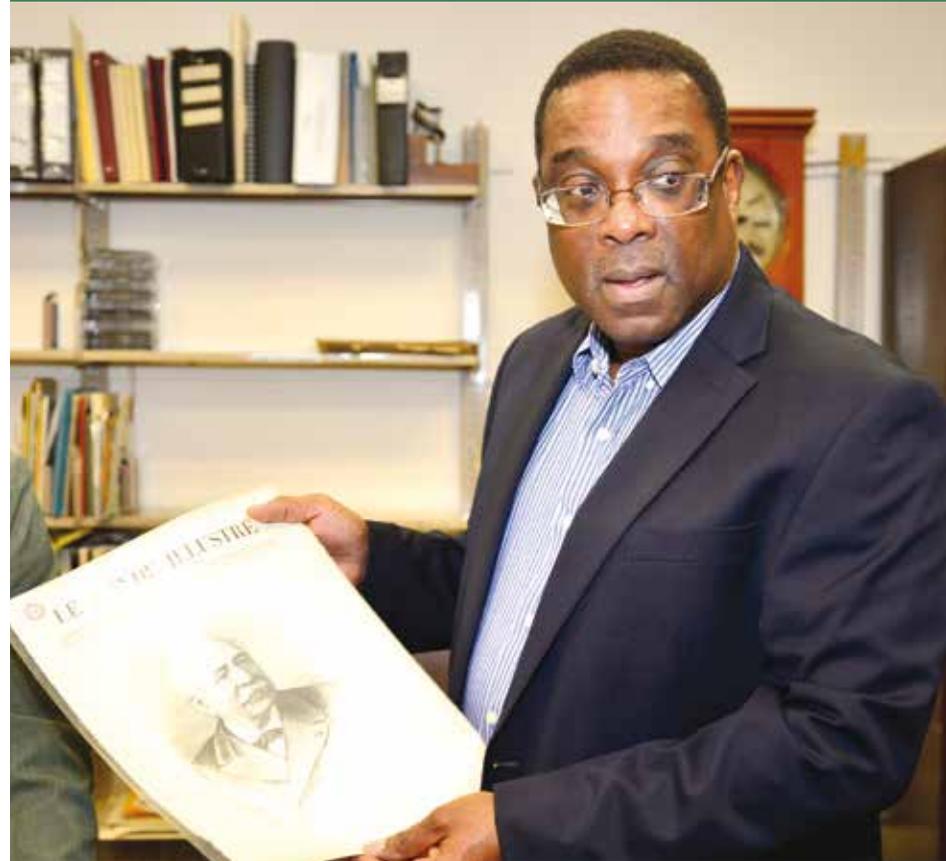
El entendimiento de nuestra cultura e idiosincrasia se vincula a través de lo tangible, pensamientos escritos y relatos verbales, los cuales son los conductos de comunicación con nuestros antepasados. Ahí radica su importancia, sobre todo, en una era donde la tecnología avanza a pasos agigantados y la información permanece en zonas abstractas del mundo digital. Es entonces cuando la conservación del patrimonio histórico del país resulta fundamental.

Por ello, el Canal de Panamá siente el compromiso de preservar objetos y documentos de un periodo en particular de la historia. Para tal fin, la administración canalera creó, en el año 2007, la sección de Comunicación y Documentación Histórica, que se encargó de recopilar, clasificar y documentar todo lo relacionado con el Programa de Ampliación. Una vez termina la construcción de las nuevas esclusas, el ejercicio continúa, aunque ya profundizando en las entrañas de la historia del Canal y recorriendo otras regiones.

### El Canal alrededor del mundo

A cargo de esta tarea, se encuentra Ernesto A. Holder, canalero desde 1985, y vinculado desde entonces a la documentación y producción informativa de la vía interoceánica. Este proyecto, denominado “Recuperación de la Memoria Histórica del Canal”, consiste en la búsqueda, análisis y digitalización de importantes registros de la ruta acuática, desde su concepción hasta su traspaso a manos panameñas, en 1999.

Holder indica que “se ha establecido una relación de trabajo con instituciones en países estrechamente ligados a Panamá y a la historia de la Ruta, particularmente los Estados Unidos, España, Colombia y Francia. Hemos



Ernesto A. Holder, encargado del proyecto de Recuperación de la Memoria Histórica del Canal.

# AL RESCATE

trabajado en sus archivos y nos han dado acceso a los documentos relacionados. También se ha reproducido digitalmente fotos y materiales audiovisuales que tienen que ver con la historia canalera. Al final, después de un proceso de clasificación y archivo acá en la ACP (Autoridad del Canal de Panamá), estarán a la disposición de investigadores e interesados”.

Este rescate, que trasciende nuestras fronteras, tiene sus razones. Por ejemplo, en los Tratados Torrijos-Carter no se contemplaba en detalle y profundidad quién conservaría los archivos del Canal. Por eso, en los Archivos Nacionales de los Estados Unidos reposan cientos de miles de fotos y videos del y el proyecto de recuperación tiene la tarea de digitalizar la mayor parte de estos documentos.

Además, Holder indica que las bibliotecas de los presidentes de los Estados Unidos, generalmente ubicadas en distintas universidades, tienen información valiosa del Canal, en particular, bajo las administraciones de los presidentes John F. Kennedy, Lyndon Johnson, Richard Nixon, Gerald Ford y Jimmy Carter. Muchos de estos documentos han sido desclasificados, lo que permite analizar la posición de cada Presidente frente al



Julieta de Arango, directora del Patronato de Panamá Viejo.

# DE LA HISTORIA DEL CANAL

El proceso de recuperación de material histórico no es sencillo. Algunas colecciones son muy frágiles y cuidadas como verdaderas reliquias. La búsqueda toma tiempo...todavía hay miles de documentos por revisar y clasificar, y muchas veces este proceso se da a través de organizaciones contratadas por los Archivos Nacionales de los Estados Unidos.

## En otra esfera

El mismo afán por conservar y proteger nuestra historia lo vive la directora del Patronato de Panamá Viejo, Julieta de Arango, con quien **El Faro** conversó.

Arango trabaja en la conservación de gestión del patrimonio cultural del país desde hace 30 años. Ha sido directora nacional de Patrimonio Histórico y subdirectora del Instituto Nacional de Cultura. También fue directora del Museo Antropológico Reina Torres de Araúz, y desde hace 20 años dirige el Patronato de Panamá Viejo.

Arango celebra que la Autoridad del Canal de Panamá “sea una institución responsable, que durante la construcción del nuevo Canal contrató los servicios de arqueología para

recuperar objetos relacionados con la vida cotidiana de pueblos, previo a la construcción de la vía acuática.”

Además, la directora enfatizó el papel del Canal como una organización que no solo se dedique al tránsito de buques, sino que sea un ente para dar a conocer, a través de proyectos como el de Recuperación de la Memoria Histórica, las raíces de nuestra identidad panameña.

“Panamá desde siempre ha sido una ruta al servicio del mundo. Por citar varios ejemplos: el Camino de Cruces, el Camino Real, el ferrocarril transístmico, y ahora el Canal. Y es nuestro deber como país dar a conocer todas estas riquezas históricas para bien del país y del mundo”, comentó Arango desde uno de los salones del Museo de Panamá Viejo.

Ambos especialistas, Holder y Arango, coinciden en que la educación es el secreto para el proceso de culturización y consecuente recuperación y preservación del patrimonio histórico de la nación. Sin duda, el Canal ha dado y seguirá dando pasos responsables para cuidar de su espacio que le corresponde en la historia patria.

# AVANZA CONSTRUCCIÓN DEL CENTRO DE EXPERIENCIA DE VERAGUAS



Un edificio de dos pisos, en el corazón de Santiago de Veraguas, será el nuevo Centro de Experiencia del Canal de Panamá.

El inmueble fue construido en 1939, por Juan Demóstenes Arosemena, con los mismos materiales utilizados para la Escuela Normal de Santiago. Funcionó en un principio como unidad sanitaria, albergó a la gobernación de la provincia y a la oficina regional del Ministerio de Salud y está siendo remodelado completamente.



El administrador del Canal recorrió las obras para observar el avance.



La remodelación del edificio, ubicado sobre la Avenida Central y Calle Segunda, está a cargo de la empresa Construcciones y Diseños Estévez S.A. (Codesa), que recibió en diciembre pasado la notificación de adjudicación para iniciar las obras.

El edificio empieza a tomar forma. A principios del mes de agosto el administrador del Canal de Panamá, Jorge Luis Quijano, inspeccionó el avance de los trabajos de remodelación de este histórico edificio que albergará al Centro de Experiencia, el primero de su tipo en el interior del país.

Quijano recorrió los trabajos en el edificio de dos plantas, que incluyen la colocación del techo, así como de la fundación de nuevas paredes, entre otros aspectos.

## Más allá de la ciudad

El Centro de Experiencia es el primer proyecto en su estilo que el Canal de Panamá lleva a cabo en el interior del país, como parte de su compromiso de estrechar la conexión entre la vía interoceánica y los panameños, además de impulsar su potencial como atractivo turístico.

“Con proyectos como este, creamos un nuevo vehículo para que los panameños puedan conocer más sobre



la importancia del Canal en la historia de nuestro país y en cómo ha contribuido a la formación de nuestra identidad nacional producto del esfuerzo de varias generaciones hasta lograr su reversión en 1999”, señaló el ingeniero Quijano durante su visita.

El nuevo local dispondrá de salas de exhibición interactivas con modernas tecnologías como simuladores, una película 4D, maquetas digitales y otros atractivos para que de una forma entretenida y dinámica, los visitantes conozcan la historia, operación, ampliación e impacto del Canal de Panamá en el comercio mundial.

También expondrá aspectos como el rol del Canal en el desarrollo de Panamá como centro logístico y su importante papel como Ruta Verde producto de su compromiso con la conservación ambiental, los recursos hídricos y la

reducción de emisiones de CO2, al ser una ruta más corta para la industria marítima.

Los contenidos del Centro estarán dirigidos a públicos de todas las edades, con énfasis en generar una experiencia educativa y didáctica a los estudiantes, sumado a que la novedad de las tecnologías también generará un atractivo para los turistas nacionales y extranjeros.

La instalación del centro se concretó mediante un convenio firmado entre el administrador Quijano y el alcalde de la ciudad, Edward Moley Ibarra.

Después de casi 80 años de su construcción, el edificio de dos pisos, que muchos conocen todavía como “la unidad sanitaria” en Santiago, volverá a cobrar vida para interactuar con todos sus visitantes.



# INSECTOS INTEROCEÁNIC



***Megalopyge opercularis*:** oruga cubierta de largos pelos irritantes; su color puede variar. Es muy tóxica y puede ocasionar una reacción muy dolorosa. Está asociada a una gran variedad de plantas silvestres.

**Por Victor Young**

Desde el Atlántico hasta el Pacífico los bosques tropicales del área canalera están repletos de una rica fauna entomológica. Entre el denso follaje circulan orugas de todos los tamaños, formas y colores. Se nutren vorazmente de las hojas, pero cuidado, algunas pueden ser urticantes.

Las mariposas y polillas nunca pasan inadvertidas en un entorno silvestre, no así sus orugas o larvas con las que tal vez estamos menos familiarizados.

Entre las miles de especies existentes en la verde franja interoceánica, solo algunas tienen importancia médica debido a que poseen pelos o espinas urticantes que producen lesiones en la piel.

Aunque en su gran mayoría son inofensivas al hombre, por seguridad, es importante reconocer aquellas que nos pueden afectar, para así prevenir incidentes.

En este artículo se incluye algunas orugas que habitan nuestros bosques y tienen el potencial de causar una reacción dérmica severa. Se recomienda evitar el contacto o roce con ellas y buscar atención médica en caso de accidentes.



***Phobetron hipparchia*:** tiene una forma extraña y única, se alimenta de una gran variedad de plantas, entre ellas: heliconias, jobo, harino, guaba de monte, guabito, balso, poro-poro, entre otros.



# OS: ORUGAS URTICANTES



***Megalopyge lanata:***

es muy urticante, su cuerpo es blanco con mechones de pelos negros. La encontramos en árboles de caoba, balsa, mangle, guarumo, y algunos frutales como el mango, nance, etc.



***Acharia hyperocha:***

oruga verde neón con espinas urticantes en su cuerpo y un ocelo en su espalda. La encontramos en gran número de plantas como: heliconias, balsa, hinojo, palmeras, y otras.

## Buque portacontenedores rompe marca de capacidad



El buque *CMA CGM Theodore Roosevelt* cruzó este mes las nuevas esclusas del Canal de Panamá. Se trata del barco de mayor capacidad que ha transitado por la vía acuática, cumpliendo un recorrido entre Asia y la costa este de los Estados Unidos.

A su paso por las nuevas esclusas, el CMA CGM Theodore Roosevelt estableció un nuevo récord de total de TEUs permitidos (contenedores de 20 pies) en el Canal de Panamá con una marca de 14,863.

El buque mide 365.96 metros de largo y 48.252 metros de ancho. Para tener una idea de sus dimensiones, su tamaño es similar a dos pirámides de Giza, cuatro Big Bens y ocho Estatuas de la Libertad.

Además del nuevo récord de capacidad, el buque aprovechó las eficiencias ambientales del Canal ampliado al ahorrar 29,561 toneladas de CO<sub>2</sub>, en comparación a las que habría emitido si hubiera seguido la ruta alterna del Cabo de Buena Esperanza.

## Inicia gira informativa

Dentro de las actividades de sus 103 años de operaciones, el Canal de Panamá inició la gira informativa que recorrerá universidades y escuelas de la capital y varias provincias del país para compartir con los estudiantes la actualidad y planes de la vía interoceánica.

La gira “Nos encantan los retos” recorrerá universidades y colegios en la ciudad capital, al igual que en las provincias de Veraguas, Herrera, Los Santos, Coclé, Colón y Panamá Oeste, entre el 22 de agosto y 22 de septiembre.

Durante la visita a las universidades, un equipo de voceros del Canal intercambiará con los estudiantes, con el apoyo de contenidos audiovisuales, las experiencias de lo que ha significado la administración de la vía interoceánica en manos panameñas, así como los resultados del primer año de funcionamiento del Canal ampliado.

En el marco de la nueva campaña, la gira presentará los planes que tiene el Canal de Panamá para desarrollar actividades que contribuirán a cumplir su mandato de operar de manera rentable.

Más detalles en [micanaldepanama.com.pa/gira2017](http://micanaldepanama.com.pa/gira2017)

## Canal de Panamá amplía horario del CVM



Desde el pasado domingo 6 de agosto, el Canal de Panamá extendió el horario de atención al público del Centro de Visitantes de Miraflores (CVM), de 8:00 de la mañana a 6:00 de la tarde, de lunes a domingo, mientras que la boletería cierra a las 5:15 de la tarde.

Este nuevo horario responde a la demanda diaria de los más de tres mil visitantes nacionales y extranjeros que desean ver de cerca las operaciones de una de las maravillas del mundo moderno.

El Canal de Panamá cuenta también con el Centro de Visitantes de Agua Clara, en Colón, el cual inicia operaciones a las 8:00 de la mañana; cierra la boletería a las 3:15 de la tarde; y permanece abierto de manera ininterrumpida hasta las 4:00 p.m., todos los días.

Allí, en medio de una exuberante vegetación, los visitantes pueden observar el tránsito de buques neopanamax por el Canal ampliado, al igual que el de los panamax por las esclusas antiguas, al tiempo que, desde una ubicación privilegiada aprecian el lago Gatún, donde los barcos siguen su travesía por la vía acuática.



## Tu ventana al Canal de Panamá

En tu Canal TV disfrutarás de lo que juntos hacemos por el desarrollo sostenible, por nuestra historia y nuestra cultura. También vivirás cada momento de la gran hazaña que juntos construimos:  
el #CanalAmpliado.

Disponible en:



Canal 26

**Canal 26**  
Televisión digital abierta  
(Panamá, Panamá Oeste y Colón)



**Cable Onda**

Canal 126 y  
HD 1026



CANAL DE PANAMÁ

**#CANALAMPLIADO**





# NOS ENCANTAN LOS RETOS

PASO A PASO NOS MOVEMOS AL FUTURO



CANAL DE PANAMÁ